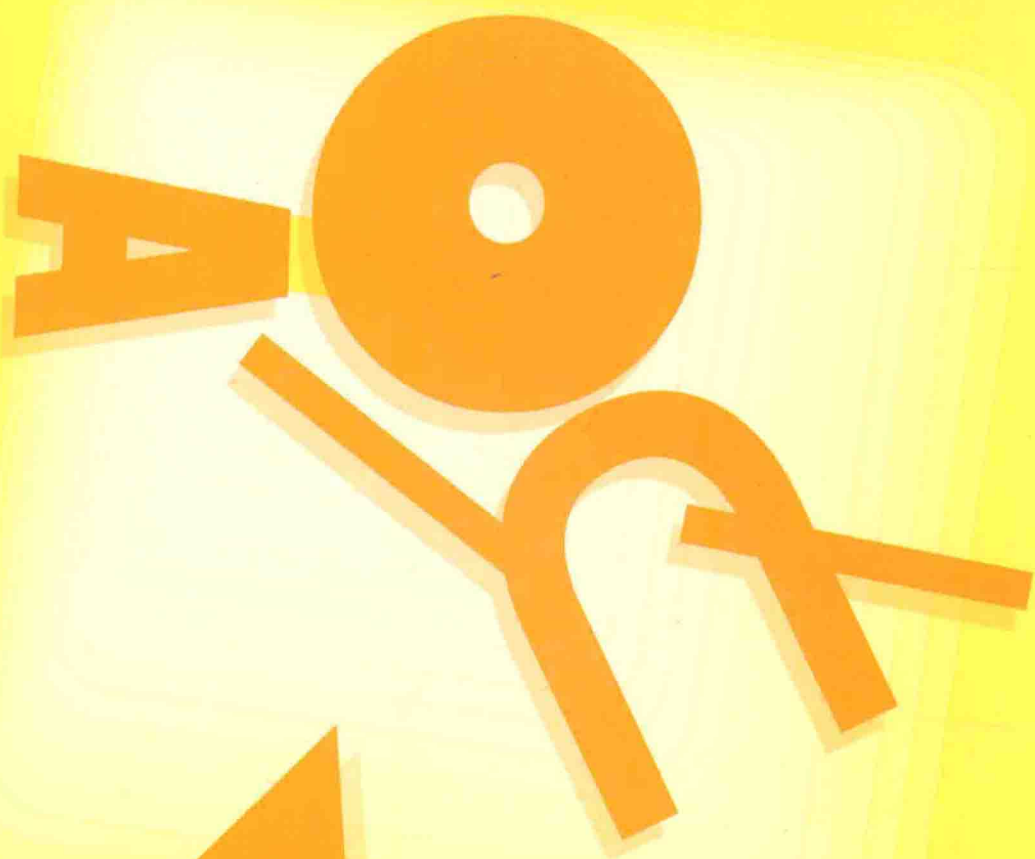
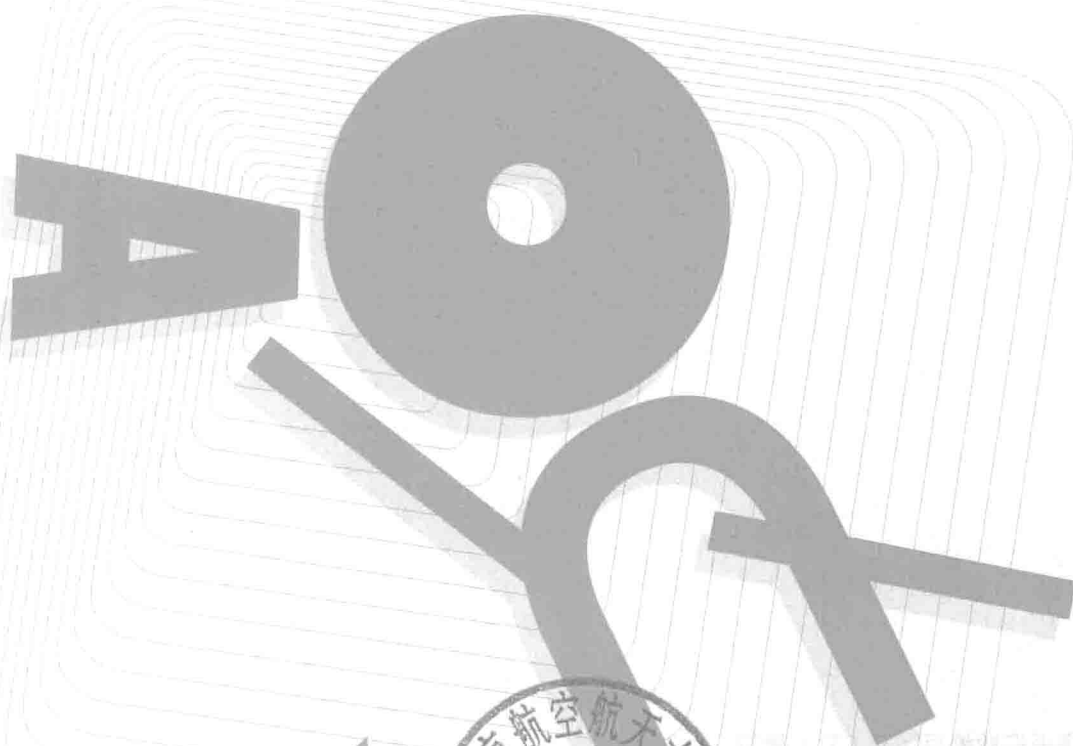




法语听力 与会话

主审 李志清
主编 尹 伟

2



法语听力 与会话

2

主审 李志清
主编 尹 伟
编者 尹 伟 蒯 佳
孙传月 温煜东

FAYU TINGLIYU HUIHUA



高等教育出版社·北京
HIGHER EDUCATION PRESS BEIJING

图书在版编目 (C I P) 数据

法语听力与会话. 2 / 尹伟主编. -- 北京 : 高等教育出版社, 2014. 3
法语听说系列教程
ISBN 978-7-04-038933-3

I. ①法… II. ①尹… III. ①法语-听说教学-教材
②法语-口语-教材 IV. ①H329.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第020564号

策划编辑 陈 薇 责任编辑 吴梦茜 封面设计 姜 磊 版式设计 魏 亮
责任校对 吴梦茜 责任印制 朱学忠

出版发行 高等教育出版社
社 址 北京市西城区德外大街4号
邮政编码 100120
印 刷 高教社(天津)印务有限公司
开 本 850mm × 1168mm 1/16
印 张 12.5
字 数 375千字
购书热线 010-58581118

咨询电话 400-810-0598
网 址 <http://www.hep.edu.cn>
<http://www.hep.com.cn>
网上订购 <http://www.landraco.com>
<http://www.landraco.com.cn>
版 次 2014年3月第1版
印 次 2014年3月第1次印刷
定 价 35.00元(含光盘)

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题,请到所购图书销售部门联系调换
版权所有 侵权必究
物 料 号 38933-00

前言

对于目前国内大多数法语学习者来说,听与说仍然是较为薄弱的环节。他们渴求能够提高听说能力的指导材料。然而目前国内为数不多的几本听说相结合的法语教材绝大部分都是法语原版引进的,针对国内学生法语学习的具体情况而量身打造的寥寥无几。如何编出适合中国学生实际应用语言水平的教材,让身处交际场合中的学生们不再感到手足无措、诚惶诚恐,让语言交流更加自然流畅,对于中国的教材编者来说是个巨大的挑战。

在《欧洲语言共同参考框架:学习、教学、评估》(以下简称《欧框》)的指导下,根据《高等学校法语专业基础阶段教学大纲》和《法语专业四级考试大纲》的要求,编者专门针对提高学生法语听说能力编写了这套教材。教材分为四册,基本符合《欧框》中A1、A2的水平。本套教材可作为法语专业一、二年级学生的听说教材,也可以作为大学法语(240学时)学生的提高教材(如研究生阶段)以及广大初级水平的法语爱好者和社会学习者的自学听说教材。

教材各册均分人际交往、日常生活、教育娱乐、文化社会四个单元,每个单元由四课组成,共16课。每一课分两个平行的部分,分享一个共同的主题。每课采取情景对话的模式,以语言行为(Acte linguistique)为主线,通过中国留学生倩倩及她的几个外国朋友在法国巴黎的日常生活,展现了简单法语交际的方方面面。在每课的情景对话之前都设有Découvrez部分练习,给学生一个简单的引导,让大家能够带着问题去听,有的放矢地做出回答;对于每课出现的重要语言点和句型,在Notes部分都有相应的解释;语法部分提纲挈领、点到为止,详细的语法解释可以参见相关的语法教材;每课设有相应的听力与口语练习,每课的最后是Savoir faire部分的综合听说练习,使学生能够重温本课的重点、要点,对本课有一个整体的把握,达到举一反三的效果。

本教材注重将语言点与实际生活相结合,旨在培养学生实际应用语言的能力;每课中的两个平行部分围绕同一主题、同一语言行为展开不同的对话,体现更为丰富、全面的社会生活;语言定位在日常规范口语的范畴,既具有生活化,又不至于太过口语、俚语。练习的设置上力求内容丰富、有的放矢,摆脱枯燥无味的程式化;每一课中每一部分的位置也相对固定,这种一目了然的版式,更加有利于学生的查阅与自主学习。

由于每课设有平行的两部分,对于每周2学时的教学安排,可以考虑选择其中一部分进行教授,另一部分作为学生的自主学习材料,每周完成1课的教学任务;如果每周4学时,则可以考虑完成两部分的教学,并指导学生完成Savoir faire部分的综合听说练习。

在此要感谢Jean-Pierre Robillard先生对于本教材认真细致的审校,并提供一些珍贵的图片资料。

由于编者经验不足、水平有限,书中不免出现错漏,恳请各位法语教师及热心的使用者不吝赐教。

编者

2013年8月于青岛

Tableau des contenus

	Thèmes	Actes linguistiques
Unité 1 人际交往	<i>Leçon 1 Présentation</i>	évoquer le passé et décrire une personne
	<i>Leçon 2 Invitation</i>	inviter, accepter, refuser
	<i>Leçon 3 Rendez-vous</i>	fixer et changer un rendez-vous
	<i>Leçon 4 Services</i>	demander et donner des informations
	<i>Leçon 5 Achats</i>	exprimer un désir et comparer les choses
Unité 2 日常生活	<i>Leçon 6 Logement</i>	demander et donner des renseignements
	<i>Leçon 7 Alimentation</i>	conseiller et déconseiller quelque chose à quelqu'un
	<i>Leçon 8 Santé</i>	conseiller et déconseiller quelque chose à quelqu'un
	<i>Leçon 9 Etudes</i>	demander et donner des conseils.
Unité 3 教育娱乐	<i>Leçon 10 Travail</i>	parler de son expérience et de son travail
	<i>Leçon 11 Vacances</i>	exprimer l'intention et les opinions
	<i>Leçon 12 Loisirs</i>	parler de ses goûts
	<i>Leçon 13 Activités culturelles</i>	exprimer un avis sur quelque chose
Unité 4 文化社会	<i>Leçon 14 Famille</i>	exprimer un avis sur quelque chose
	<i>Leçon 15 Débat</i>	exprimer les opinions
	<i>Leçon 16 Evénements</i>	parler d'un événement passé
单词表		
181		

郑重声明

高等教育出版社依法对本书享有专有出版权。任何未经许可的复制、销售行为均违反《中华人民共和国著作权法》，其行为人将承担相应的民事责任和行政责任；构成犯罪的，将被依法追究刑事责任。为了维护市场秩序，保护读者的合法权益，避免读者误用盗版书造成不良后果，我社将配合行政执法部门和司法机关对违法犯罪的单位和个人进行严厉打击。社会各界人士如发现上述侵权行为，希望及时举报，本社将奖励举报有功人员。

反盗版举报电话 (010) 58581897 58582371 58581879

反盗版举报传真 (010) 82086060

反盗版举报邮箱 dd@hep.com.cn

通信地址 北京市西城区德外大街4号 高等教育出版社法务部

邮政编码 100120

Grammaires	Conjugaisons	Pages
le passé composé et l'imparfait l'adverbe tout	permettre, offrir	1-11
le futur simple la proposition de supposition introduite par si	avoir, venir, pouvoir	12-22
la phrase complexe	voir, convenir	23-33
l'ordre et la place des pronoms	tenir, rendre	34-45
le comparatif et le superlatif des adjectifs		46-56
le comparatif et le superlatif des adverbes	nettoyer, repeindre	57-67
les pronoms démonstratifs	satisfaire	68-78
«que» remplace les conjonctions de subordination		79-89
le comparatif et le superlatif de beaucoup, peu, bien, mal	ennuyer	90-101
le conditionnel présent l'infinitif		102-113
le pronom relatif où	se détendre	114-125
faire + infinitif le pronom relatif que	se taire	126-136
le pronom relatif qui	accueillir, découvrir	137-147
le participe passé la phrase emphatique		148-159
la voix passive		160-169
le gérondif le plus-que-parfait	résoudre	170-180

Unité

1

人际交往



Leçon 1 Présentation

Acte linguistique: évoquer le passé et décrire une personne

Grammaire: le passé composé et l'imparfait

l'adverbe tout

Conjugaison: permettre, offrir

Partie I

Compréhension orale



Découvrez

I. Écoutez une fois l'enregistrement et dites si c'est vrai ou faux.

	Vrai	Faux
1. Ils se rencontrent en hiver.		
2. Stéphanie porte les cheveux longs.		
3. Stéphanie ne se maquille jamais.		
4. Bernard a fait un stage pendant une année dans une banque.		
5. Après sa démission, Bernard a retrouvé tout de suite un travail.		
6. Stéphanie n'a pas encore décidé de changer de travail.		

II. Écoutez encore une fois l'enregistrement et choisissez la bonne réponse.

- Ça fait combien de temps qu'ils ne se sont pas vus?
 - Trois ans.
 - Quatre ans.
 - Cinq ans.
- Bernard a travaillé pendant combien de temps au Crédit Lyonnais?
 - Une demi-année.
 - Une année.
 - Une année et demie.
- Pourquoi Bernard a-t-il démissionné?
 - Parce que le travail ne lui plaisait pas.
 - Parce que le travail était fatigant.
 - Parce qu'il ne gagnait pas beaucoup.
- Quelle est la profession de Stéphanie?
 - Assistante.
 - Interprète.
 - Représentante.
- Quel sport Bernard pratique-t-il maintenant?
 - Le football.
 - Le tennis.
 - Le golf.

Dialogue

Dans la rue, Stéphanie et Bernard se rencontrent.

Stéphanie: Bernard, Bernard, c'est toi ici? Quelle grande surprise! Non, ce n'est pas possible! C'est incroyable!

Bernard: Ah, Stéphanie, oui, c'est bien moi. Il y a combien de temps qu'on ne s'est pas vus¹?

Stéphanie: On ne s'est pas vus depuis Noël 2009. Ça fait exactement 4 ans.

Bernard: Oui, comme tu as changé! A l'époque², tu portais les cheveux courts, tu étais toujours en t-shirt et en jean, ah oui, tu n'avais pas l'habitude de te maquiller.

Stéphanie: Toi aussi, tu écoutais toujours ton MP3, tu ne portais pas de lunettes. Ah tu es plus costaud. Si je ne me trompe pas, tu jouais toutes les semaines au football, n'est-ce pas?

Bernard: Tout à fait, mais maintenant de temps en temps je joue au tennis.

Stéphanie: Dis-moi, qu'est-ce que tu fais là? Je me rappelle qu'à Noël 2009, tu étais en stage dans une banque.

Bernard: Tu as une bonne mémoire. Eh bien, mon stage a duré une demi-année. Puis je suis parti en Afrique comme bénévole pendant un an. Après je suis retourné travailler au Crédit Lyonnais³. Mais au bout d'une demi-année⁴, j'ai démissionné. Ça ne m'intéressait plus. Et cinq mois plus tard, j'ai retrouvé du travail dans une association culturelle. Ce travail me permet de connaître beaucoup d'artistes. Et voilà, maintenant je suis à Nice pour profiter du beau temps et me décontracter. Et toi, Stéphanie, qu'est-ce que tu deviens? Tu travailles ici?

Stéphanie: Oui, je travaille dans une entreprise internationale comme interprète après avoir obtenu le diplôme de mon master⁵.

Bernard: C'est sympathique comme travail?

Stéphanie: Oui, j'aime bien ça mais c'est fatigant. Une autre entreprise m'offre un poste plus attirant, j'hésite encore. Au lieu de rester debout, on va prendre un café?⁶

Bernard: Volontiers, avec plaisir.



Vocabulaire

incroyable *adj.* 难以置信的

se maquiller *v.pr.* 化妆

bénévole *n.* 志愿服务者

adj. 自愿的

démissionner *v.i.* 辞职

au bout de... *loc.prép.* ...之后

se décontracter *v.pr.* 放松, 松弛

interprète *n.* (口译) 翻译

diplôme *n.m.* 文凭

master *n.m.* 硕士

attirant *adj.* 诱人的, 吸引人的

au lieu de *loc.prép.* 不……而……

volontiers *adv.* 乐意地, 心甘情愿地

Notes

1. Il y a...que后面加一段时间段, 表示“距离现在有……时间了”, 相当于ça fait...que。
2. à l'époque表示在那个时候, 后面一般用过去的时态。
3. Crédit Lyonnais是1863年成立于法国里昂的里昂信贷银行, 是法国三大银行之一, 其首字母缩写是LCL。
4. au bout de加时间用语, 表示“…时间之后”。
5. 介词après后面可以加不定式的过去时。
Nous partirons après avoir déjeuné.
6. Au lieu de rester debout, on va prendre un café? 与其站着, 不如我们去喝杯咖啡吧。
au lieu de后面可以加名词也可以加动词不定式, 例如:
Il fait chaud, mets un short au lieu d'un pantalon.

Grammaire

L'imparfait et le passé composé

(未完成过去时与复合过去时)

未完成过去时表示过去未完成的正在进行的动作, 也可以表示过去重复发生的习惯性的动作以及用来描写人物或景物。而复合过去时则表示说话时已经完成的动作或结束的状态, 经常与未完成过去时配合使用。

Monsieur Legrand n'a pas pu participer à notre réunion parce qu'il était en déplacement à l'étranger.

Pendant les vacances, nous faisions toujours de longues balades à vélo. Un jour, Marie s'est cassé la jambe.

未完成过去时可以构成过去与现在的一种对比。

Avant je passais mes vacances à la campagne, maintenant je passe mes vacances dans un club au bord de la mer.

Conjugaison

permettre (imparfait)

je permettais	nous permettions
tu permettais	vous permettiez
il permettait	ils permettaient
Participe passé: permis	

offrir (imparfait)

j'offrais	nous offrions
tu offrais	vous offriez
il offrait	ils offraient
Participe passé: offert	

Exercices

I. Écoutez le dialogue et complétez les trous.

Qianqian: Sophie, une grande surprise. J'ai _____ Monsieur Daly.

Sophie: Monsieur Daly, c'est qui?

Qianqian: C'est le monsieur que j'ai rencontré le jour où je suis arrivée à la Sorbonne. Il fait des _____ d'été en France mais il _____ en Amérique le _____ du temps.

Sophie: Ah, je me rappelle. Tu me _____ souvent de lui.

Qianqian: Oui, l'été où _____, il m'a _____ souvent de m' _____ pour le cours de poésie. J'ai passé des jours _____. Il est _____ et super _____, il est _____ mon ami et m'a _____ pendant ces semaines, j'ai appris beaucoup de choses avec lui.

II. Écoutez l'interview, prenez des notes et remplissez la fiche.



Nom de l'émission:	
Informations de l'invité	
Nom	
Profession	
Œuvres principales	
Prix remporté	
Profession de son père	
Profession de sa mère	

III. Écoutez l'enregistrement, dites quelle est leur parole selon leur caractère.

1. Il aime bien danser, bien manger.
2. Elle aime voyager, rencontrer des gens.
3. Il fait des cadeaux. Il aide les autres. Il partage.
4. Elle aime vivre tranquillement.
5. Il n'a pas peur.
6. Elle ne s'intéresse à rien.

Expression orale

- I. Imaginez les changements de Vincent et de Thérèse et parlez-en à votre voisin ou voisine.
 1. Vincent aimait profiter de la vie. Il avait beaucoup d'amis et il adorait sortir. Manger, boire et bavarder étaient ses activités préférées. Il appréciait l'argent et les voitures. Les grands problèmes du monde ne l'intéressaient pas. Mais maintenant il a complètement changé...
 2. Pour Thérèse, c'était la vie privée qui était importante. Elle détestait la vie en société. Elle était toujours inquiète pour ses enfants et pour son mari. Elle avait peur des accidents de voiture, des maladies et de la mort. Maintenant elle...
- II. Qui est-ce? Pensez à un personnage célèbre. Faites le portrait de cette personne sans dire son nom. Les autres étudiants de la classe vont essayer de deviner de qui vous parlez.
- III. Nous évoluons tous constamment. Pensez à vos caractères, à vos habitudes, à vos activités. Parlez de ce que vous aimeriez changer en vous et de ce que vous voulez conserver. Faites un auto-portrait.

Partie II

Compréhension orale



Découvrez

I. Écoutez une fois l'enregistrement et dites si c'est vrai ou faux.

	Vrai	Faux
1. Clément n'aime pas son ancien travail.		
2. La spécialité de Clément est le marketing.		
3. Clément a une idée claire de son futur travail.		
4. Renaud a aussi envie de changer son travail.		
5. Il y a deux ans que Renaud est devenu producteur.		
6. Il y aura une nouvelle émission à France 3.		

II. Écoutez encore une fois l'enregistrement et choisissez la bonne réponse.

- Quel est le dernier travail de Clément?
 - Il préparait des questionnaires pour des sondages.
 - Il classait les résultats des sondages.
 - Il faisait la publicité pour les produits cosmétiques.
- Pourquoi Clément a démissionné?
 - Parce qu'il n'était pas bien payé.
 - Parce que sa spécialité n'était pas bien utilisée.
 - Parce qu'il s'entendait mal avec ses collègues.
- Quelle proposition est incorrecte?
 - Renaud est devenu producteur à l'âge de 26 ans.
 - Renaud va aux Etats-Unis pour tourner un film.
 - Renaud est passionné pour son travail.
- Quelle proposition est correcte?
 - Clément aime se faire des amis.
 - Clément trouve que son dernier travail n'était pas intéressant.
 - Clément parle italien.

Dialogue

A la télévision, deux invités parlent de leur expérience.

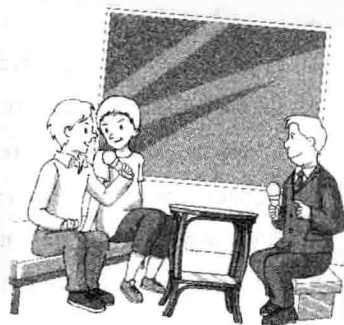
L'animateur: Bienvenue à notre émission, invitons Clément et Renaud à partager leur expérience de travail avec nous. Bonjour Clément, bonjour Renaud.

Clément et Renaud: Bonjour.

L'animateur: Pourriez-vous vous présenter?

Clément: Je m'appelle Clément, j'ai vingt-six ans, j'aime les amis, la bonne cuisine, et l'opéra italien. Je suis drôle et plein d'humour. J'ai travaillé dans une agence de publicité. Dans mon bureau, je préparais, avec mes collègues, des questionnaires pour déterminer les besoins et les goûts du public. L'ordinateur classe les réponses, par exemple, notre dernier sondage indique que les Français préfèrent les femmes aux yeux verts.¹ Le résultat est utile pour les entreprises qui ont besoin de renseignements, par exemple l'usine qui produit des cosmétiques. Je gagnais bien ma vie, mais ma spécialité, l'informatique n'était pas bien utilisée dans mon travail. Je me suis décidé à démissionner, en effet, je l'ai fait.² Je cherche vaguement un autre travail. Conseillez-moi, s'il vous plaît.

Renaud: Bonjour, je m'appelle Renaud, j'ai vingt-huit ans. Je suis vif, intelligent, motivé et j'ai l'esprit ouvert. Depuis cinq ans, je suis employé à la chaîne de télévision France 3³. Après trois ans comme assistant de production, je suis maintenant producteur. Mon emploi du temps est variable, je suis généralement pressé. Je fais souvent des voyages et je rentre souvent tout complètement épuisé.⁴ Mais j'ai réalisé mon rêve dans mon travail. Je vais passer l'été aux Etats-Unis pour préparer notre nouvelle émission, et bien sûr aussi pour perfectionner mon anglais.



Vocabulaire

humour *n.m.* 〈英〉幽默, 诙谐

publicité *n.f.* 广告

questionnaire *n.m.* 调查表

déterminer *v.t.* 确定

renseignement *n.m.* 情况, 消息, 资料

informatique *n.,a.* 计算机科学(的), 信息科学(的)

cosmétique *n.m.* 化妆品, 美容剂

vaguement *adv.* 模模糊糊地

motivé, e *adj.* 有动机的, 积极的, 主动的

producteur *n.m.* 制片人

variable *adj.* 不稳定的, 有变化的

pressé, e *adj.* 急急忙忙的, 匆忙的; 挤过的

épuisé, e *adj.* 筋疲力尽的, 疲惫不堪的

émission *n.f.* 节目; 播送, 传播

perfectionner *v.t.* 改进, 改善

Notes

1. L'ordinateur classe les réponses, par exemple, notre dernier sondage indique que les Français préfèrent les femmes aux yeux verts. 电脑对回答进行分类, 比如我们最近的一次调查表明法国男人更喜欢绿色眼睛的女人。
2. Je l'ai fait. 我确实也那样做了。
Le 是中代词, 代替上文中出现的有关事情, 例如:
— As-tu payé l'addition?
— Non, c'est elle qui l'a fait.
3. France 3 是法国的一家电视台, 其特色是报道地方新闻。
4. Je rentre souvent tout complètement épuisé. 我回来时总是很疲惫。
形容词 épuisé 做主语的表语。

Grammaire

L'adverbe tout

(副词 tout)

当 tout 修饰形容词或另一个副词时, 其性质为副词。表示“特别, 非常, 十分”等意义。需要注意的是, 当 tout 修饰以辅音或者嘘音 h 起始的阴性形容词时, 需要与所修饰的形容词进行性、数配合。当 tout 修饰阳性形容词和其他副词时, 无性数配合。如:

Je rentre souvent tout complètement épuisé.

Cette maison est toute neuve.

Elle est toute honteuse. (honteuse 中的 h 是嘘音 h)

Il parle tout doucement.

Elle habite tout près d'ici.

Exercices

I. Écoutez l'enregistrement et vérifiez si c'est vrai ou faux.

1. Luc rougit toujours devant les filles.
2. Auparavant, Luc ne faisait pas de sport.
3. Luc a maigri depuis qu'il a rencontré Céline.
4. Luc portait les cheveux plus longs.
5. Maintenant il aime s'habiller en jeans.

II. Écoutez l'enregistrement et remplissez les trous.



Audrey Tautou est mon _____ préférée. Elle est souriante, _____ et élégante. Elle est aussi mannequin. Son père est médecin et sa mère est conseillère municipale. Elle a _____ la _____ de la _____ grâce au film *Vénus Beauté*, puis elle a _____ le _____ César du _____ espoir féminin 2000. Le film *Le Fabuleux Destin d'Amélie Poulain* lui a _____ une notoriété _____. Ensuite elle a joué dans *Un long dimanche de fiançailles* et *Da Vinci Code*. En août _____, on dit qu'elle compte _____ le cinéma _____ pour se consacrer à d'autres _____. J' _____ que ce n'est pas vrai.

III. Écoutez l'enregistrement et complétez le tableau.

Prénom	Age	Caractère	Loisirs
François			
Luc			
Jean			
Juliette			

Expression orale

- I. Présentez une fiche personnelle, puis demandez à un (e) camarade de vous présenter.
- II. Jeu de portraits. Choisissez un personnage célèbre, homme ou femme. Vos partenaires vous posent des questions pour deviner l'identité de ce personnage. Attention: les réponses sont uniquement oui ou non, pas de détails!
- III. Jeu de rôle.

Vous êtes le journaliste du magazine Star. Imaginez une interview sur un artiste. Jouez la scène avec votre voisin (e).